



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

<b>DIPARTIMENTO</b>	Scienze Umanistiche
<b>ANNO ACCADEMICO OFFERTA</b>	2019/2020
<b>ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE</b>	2020/2021
<b>CORSO DILAUREA</b>	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI
<b>INSEGNAMENTO</b>	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II
<b>TIPO DI ATTIVITA'</b>	B
<b>AMBITO</b>	50018-Lingue e traduzioni
<b>CODICE INSEGNAMENTO</b>	13150
<b>SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI</b>	L-LIN/12
<b>DOCENTE RESPONSABILE</b>	RIZZO ALESSANDRA Professore Associato Univ. di PALERMO CACIOPPO MARINA Ricercatore Univ. di PALERMO
<b>ALTRI DOCENTI</b>	
<b>CFU</b>	9
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE</b>	180
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA</b>	45
<b>PROPEDEUTICITA'</b>	04644 - LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I
<b>MUTUAZIONI</b>	
<b>ANNO DI CORSO</b>	2
<b>PERIODO DELLE LEZIONI</b>	Annuale
<b>MODALITA' DI FREQUENZA</b>	Facoltativa
<b>TIPO DI VALUTAZIONE</b>	Voto in trentesimi
<b>ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI</b>	<b>CACIOPPO MARINA</b> Mercoledì 10:00 11:00 ed 12 settimo piano <b>RIZZO ALESSANDRA</b> Giovedì 15:00 17:00 Ed. 12, primo piano, Lab informatico, viale delle Scienze / via Teams. E' richiesta prenotazione e/o comunicazione per posta elettronica.

DOCENTE: Prof.ssa ALESSANDRA RIZZO- *Lettere M-Z*

<b>PREREQUISITI</b>	Livello B1 di conoscenza della lingua inglese secondo le modalità del Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue
<b>RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI</b>	<p>Conoscenza e capacità di comprensione: lo studente mostra conoscenze linguistiche e teoriche sulla lingua mirate all'approfondimento di contenuti grammaticali e sintattici sviluppando la capacità di stesura di un saggio.</p> <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione: lo studente applica la sua conoscenza e comprensione del linguaggio scritto e parlato per descrivere i principali aspetti della lingua e della comunicazione specializzata (stampa, TV news, varietà testuali), e della traduzione specializzata.</p> <p>Autonomia di giudizio: lo studente è in grado di valutare le variabili linguistiche nello scambio tra parlanti anglofoni. È in grado, in autonomia, di produrre e valutare i contenuti dei testi di lingua generale.</p> <p>Abilità comunicative: Lo studente mostra capacità di interloquire, in autonomia, con parlanti anglofoni, oltre a saper leggere ed interpretare coerentemente un testo.</p> <p>Capacità d'apprendimento: lo studente mostra capacità d'apprendimento e aggiornamento mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche proprie del settore e l'utilizzo della rete informatica.</p>
<b>VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO</b>	<p>Modalità di esame:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Prova scritta (punteggio massimo 30);</li><li>2. Prova orale (punteggio massimo trenta con lode).</li></ol> <p>La prova scritta consiste in un test che mira a valutare il raggiungimento/consolidamento del livello B2 (advanced). A tal fine la prova consisterà nella somministrazione di un unico test suddiviso in 4 parti: esercizi che mirano a verificare le competenze di lettura e comprensione del testo (Reading and comprehension), esercizi che mirano a valutare l'acquisizione di strutture grammaticali di livello B2 (Use of English), esercizi di scrittura attraverso la composizione di brevi paragrafi di secondo i criteri del metodo accademico, nonché pratiche di traduzione su testi giornalistici e varietà testuali (writing) e prova di ascolto (listening).</p> <p>La prova orale ha l'obiettivo di verificare le competenze analitiche, di comprensione e uso sia della lingua inglese (equiparabile a un livello B2- del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue), nonché l'acquisizione dei contenuti del corso (Speaking).</p> <p>Descrizione dei metodi di valutazione: 30-30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, buona capacità analitica, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti; 26-29: buona padronanza degli argomenti, piena proprietà di linguaggio, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti; 24--25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti; 21--23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento ma ne possiede le conoscenze; soddisfacente proprietà di linguaggio; scarsa capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; 18-20: minima conoscenza di base degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; insufficiente: non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento.</p>
<b>OBIETTIVI FORMATIVI</b>	Lo studente sarà in possesso delle competenze comunicative pari al livello B2 secondo il Quadro Comune Europeo. Lo studente sarà in grado di comprendere le idee principali di testi complessi di tipo concreto e astratto. Lo studente sarà in grado di parlare con una certa fluenza e spontaneità, produrre testi su vari argomenti e spiegarne il proprio punto di vista argomentandone vantaggi e svantaggi.
<b>ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA</b>	<p>Il corso si articola in:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>a) lezioni frontali e esercitazioni su argomenti di grammatica inglese (livello B2) attraverso materiale specifico di lettura e comprensione, e di uso della lingua inglese sul piano della morfosintassi, fraseologia, semantica e del lessico;</li><li>b) lezioni frontali su argomenti di natura specialistica in dialogo con la traduzione specializzata, e sulla scrittura accademica. Argomenti relativi a:<ul style="list-style-type: none"><li>-linguaggio della stampa / TV news (notizie televisive);</li><li>- traduzione specializzata e ESP;</li><li>-textual varieties - instruction and information text types.</li></ul></li><li>c) Presentazioni degli studenti su un argomento a scelta.</li></ol>
<b>TESTI CONSIGLIATI</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Busà. G. <i>Introducing the Language of the News</i>, Routledge, London, 2014</li><li>-Complete First, Cambridge English (in fotocopia)</li><li>-Collocations in English (in fotocopia)</li><li>-Thorne S., <i>Mastering Advanced English Language</i>, Macmillan Master Series, 2008 (in fotocopia)</li><li>-Murphy R., <i>English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice</i></li></ul>

	<p>Book for Intermediate Students of English, Cambridge University Press (Self-learning)</p> <p>-E. Lewis, Teaching TV News, BFI, Teaching Films and Media Studies (in fotocopia)</p> <p>-P. Fawcett, Translation and Language, Translation Theories Explained, St Jerome (a selection)</p> <p>-Rumisek L.A., Zemach D.E., Academic Writing. From Paragraph to Essay, Macmillan, London</p> <p>-Spinzi, C. English, Language and Communication. Bari: Wip Edizioni</p> <p>-Oxford Dictionary and Thesaurus or Cambridge Advanced Learner's Dictionary Grammar</p> <p>NOTA BENE:</p> <p>-Il materiale didattico (selezione di capitoli) verrà fornito durante il corso delle lezioni.</p> <p>-Ulteriori riferimenti bibliografici per lo studio della grammatica e per l'approfondimento degli argomenti verranno forniti durante il corso delle lezioni.</p> <p>-I testi di riferimento così come la disposizione delle ore sono soggetti a variazioni.</p>
--	---

### PROGRAMMA

ORE	Lezioni
3	Aspetti di fonetica; uso della lingua inglese
4	Aspetti di grammatica: dalle parole alla fraseologia
3	Aspetti di sintassi: le unità di significato; espressioni e idiomi
10	Analisi di testi giornalistici. lettura, comprensione, analisi sintattica, morfologica, semantica e pragmatica
5	Il linguaggio delle TV news
4	Aspetti di traduzione Strategie e terminologia
2	-Il linguaggio di varietà testuali -Tipologie testuali: istruzione e informazione
8	Scrittura accademica: il saggio argomentativo
2	Scrittura accademica: pratica
ORE	Altro
4	Presentazioni finali

DOCENTE: Prof.ssa MARINA CACIOPPO- *Lettere A-L*

<b>PREREQUISITI</b>	Livello B1 di conoscenza della lingua inglese secondo le modalità del Quadro Comune Europeo di Riferimento delle lingue
<b>RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI</b>	<p>Conoscenza e capacità di comprensione: lo studente mostra conoscenze linguistiche e teoriche sulla lingua mirate all'approfondimento di contenuti grammaticali e sintattici sviluppando la capacità di stesura di un saggio.</p> <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione: lo studente applica la sua conoscenza e comprensione del linguaggio scritto e parlato per descrivere i principali aspetti della lingua e della comunicazione specializzata (stampa, TV news, varietà testuali), e della traduzione specializzata.</p> <p>Autonomia di giudizio: lo studente è in grado di valutare le variabili linguistiche nello scambio tra parlanti anglofoni. È in grado, in autonomia, di produrre e valutare i contenuti dei testi di lingua generale.</p> <p>Abilità comunicative: Lo studente mostra capacità di interloquire, in autonomia, con parlanti anglofoni, oltre a saper leggere ed interpretare coerentemente un testo.</p> <p>Capacità d'apprendimento: lo studente mostra capacità d'apprendimento e aggiornamento mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche proprie del settore e l'utilizzo della rete informatica.</p>
<b>VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO</b>	<p>Modalità di esame:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Prova scritta (punteggio massimo 30);</li><li>2. Prova orale (punteggio massimo trenta con lode).</li></ol> <p>La prova scritta consiste in un test che mira a valutare il raggiungimento/consolidamento del livello B2 (advanced). A tal fine la prova consisterà nella somministrazione di un unico test suddiviso in 4 parti: esercizi che mirano a verificare le competenze di lettura e comprensione del testo (Reading and comprehension), esercizi che mirano a valutare l'acquisizione di strutture grammaticali di livello B2 (Use of English), esercizi di scrittura attraverso la composizione di brevi paragrafi secondo i criteri del metodo accademico, nonché pratiche di traduzione multimediale di TV news (scrittura, traduzione, ascolto).</p> <p>La prova orale ha l'obiettivo di verificare le competenze analitiche, di comprensione e uso sia della lingua inglese (equiparabile a un livello B2- del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue), nonché l'acquisizione dei contenuti del corso (Speaking).</p> <p>Descrizione dei metodi di valutazione: 30-30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, buona capacità analitica, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti;</p> <p>26-29: buona padronanza degli argomenti, piena proprietà di linguaggio, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti;</p> <p>24--25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti;</p> <p>21--23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento ma ne possiede le conoscenze; soddisfacente proprietà di linguaggio; scarsa capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite;</p> <p>18-20: minima conoscenza di base degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; insufficiente: non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento.</p>
<b>OBIETTIVI FORMATIVI</b>	Lo studente sarà in possesso delle competenze comunicative pari al livello B2 secondo il Quadro Comune Europeo. Lo studente sarà in grado di comprendere le idee principali di testi complessi di tipo concreto e astratto. Lo studente sarà in grado di parlare con una certa fluenza e spontaneità, produrre testi su vari argomenti e spiegarne il proprio punto di vista argomentandone vantaggi e svantaggi.
<b>ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA</b>	<p>Il corso si articola in:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>a) lezioni frontali e esercitazioni su argomenti di grammatica inglese (livello B2) attraverso materiale specifico di lettura e comprensione, e di uso della lingua inglese sul piano della morfosintassi, della fraseologia, della semantica e del lessico;</li><li>b) lezioni frontali su argomenti di natura specialistica in dialogo con la traduzione specializzata, e sulla scrittura accademica. Argomenti relativi a : -academic writing; -linguaggio della stampa e TV news; -traduzione specializzata e ESP; -textual varieties - instruction and information text types.</li><li>c)Presentazioni degli studenti su un argomento a scelta.</li></ol>
<b>TESTI CONSIGLIATI</b>	<p>-Busa' . G., <i>Introducing the Language of the News</i>, Routledge ,London, 2014</p> <p>-Complete First, Cambridge English (in fotocopia)</p> <p>-Collocations in English (in fotocopia)</p>

	<p>-Thorne S., "Mastering Advanced English Language", Macmillan Master Series, 2008 (in fotocopia)</p> <p>-Murphy R., English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English, Cambridge University Press</p> <p>-E. Lewis, Teaching TV News, BFI, Teaching Film and Media Studies (in fotocopia)</p> <p>-P. Fawcett, Translation and Language, Translation Theories Explained, St Jerome (a selection)</p> <p>-Rumisek L. A., Zemach D. E., Academic Writing. From Paragraph to Essay, Macmillan, London.</p> <p>-C. Spinzi. English, Language and Communication. Bari: Wip Edizioni</p> <p>-Oxford Dictionary and Thesaurus or Cambridge Advanced Learner's Dictionary Grammar</p> <p>Ulteriore materiale didattico (selezione di capitoli) verra' fornito nel corso delle lezioni.</p>
--	---

### PROGRAMMA

ORE	Lezioni
3	Aspetti di fonetica; uso della lingua inglese
4	Aspetti di grammatica: dalle parole alla fraseologia
3	Aspetti di sintassi: le unita' di significato; espressioni e idiomi
10	Analisi di testi giornalistici. lettura, comprensione, analisi sintattica, morfologica, semantica e pragmatica
5	Il linguaggio delle TV news
4	Aspetti traduzione Strategie e terminologia
2	-Il linguaggio di varietà testuali -Tipologie testuali: istruzione e informazione
8	Scrittura accademica: il saggio argomentativo
2	Scrittura accademica: pratica
4	Presentazioni finali